



فروستگان ملايو

کرج دان رنچاغن ديوان بهاس دان فوستاک

”اوسها ۲ اکن دليفتکننداکن دالم بهاگين فيليديکن حاصل ۲ سسترا لام ملايو ددالم دان دلوار نكري. دالم لافغن اين جوک ديوان بهاس اين اکن مئهنترکن فکاوي ۲ کبيراف بواه نكري ملايو انتوق مرقمکن چريتا ۲ دان باهن ۲ سجاره کسوسسترا ن ملايو.“

دمکين - اتارا لاین - فنجلاس فغاره ديوان بهاس دان فوستاکم توان سيد ناصر بن اسمعيل، دالم اوچافن راديون بهارو ۲ اين - فغارغ قلم

(اوله سيد ناصر بن اسمعيل فغاره ديوان بهاس دان فوستاک)

سبحانه وتعالی موک ۲ کابوس اکن سکرا لپف دان بهترا اين ترلفس دري سبارغ بهيا رنچاو دان باتو کارغ. تيف ۲ کلورا یغ تریه دري دستکن سماغه یغ سوچي تنف اکن دافه داناسي دغن فندوان سماغه ایت جوک. دمکینه کيقین ساي.

سکارغ این - الحمدلله - کلورا سوده تنغ دان بهترا ديوان بهاس دان فوستاک بلایر مئیکوه رنچاغن مئیکاهي بيراف فلابوهن کچیل دان بسر مئيسي مواتن ۲ بهارو یغ هندق دلایرکن ستروسن کفولو چیتا ۲ بهاس جیوا بهسا.

ستله توجه بولن بلایر دان کیت تله سیئکه فول فد فلابوهن مردیکا یغ امة فنتیغ دان امة بسر ارتین باگی فلایران این مک سکارغ کیت سدغ مئهدافي تاهون بهارو دغن مواتن یغ لبه بايق دان لبه فنتیغ. کیت سدغ مئهدافي سوات فلایران جاوه دان مباوا امانه یغ بسره یایت امانه بهسادان نکارا.

فاتوتله راستن ساي مئیفیکن فراوتوسن کفد توان ۲ دري بهترا ديوان بهاس دان فوستاک این دمان کامي براد سکارغ مواتن اف یغ سوده

توجه بولن یغ لالوم یایت فد اخر بولن مي 1957م ساي تله برچاکف سکالي کفسد فندغر ۲ سکلین برکنان دغن ديوان بهاس دان فوستاک این. فد ماس ایت ساي بهارو سهاج ممکغ جواتن فغاره ديوان این دان کیت سکلین سدغ دهیئکافي سوات سماغه یغ هئک سکارغ ماسیه برکوبر ۲ یایت سماغه بهاس جیوا بهسا. ساي سنديري يقين بهوا سماغه بهاس جیوا بهسا این اکن تنف هیدوف دالم جیوا کیت سکلین هئک زمان ۲ کتورنن کیت یغ اکن داتغ.

ساي سبوه سوال سماغه این کران ساي تراشه اکن سواسان فد ماس ساي مولا ۲ ممکغ تراجو ديوان این - توجه بولن یغ دان لالو. ماس ایت ساي عبارتکن ديري ساي سباگی نخودا بهارو باگی بهترا ديوان بهاس دان فوستاک یغ سدغ دفوکل اومبق دان کلوران ساي مراس فرچیککن ایر ممباسهي فکاین انخود بهارو ایت. وقت ایت جوک ساي انصاف بهوا کلورا این ایاله کلورا سماغه بهاس جیوا بهسا دان دغن کانصافن! يتوله ساي موهن فرتولغن دري الله

کامی تمبھکن ددالم بہترا این دان کمان لاگی
سودہ این - دالم تاهون 1958 این. توان ۲
فاتوہ مٹھوی این سموا کراں توان ۲ له یغ ملفسکن
کامی بلایرم امانہ توان ۲ له یغ کامی لایرکن دان
کفد توان ۲ له کامی برتھکو غجواب.

سبکیان تلہ سای ترغکن توجہ بولن یثلالو
ملالوئی فمچر رادیو این بہوارنچاغن یغفرتام
هندق دجالنکن اتتوق مودھکن فلایران بہترا
این ایالہ میندھکن فجابتن کایو کوت فرسکتوان
تانھملایو. فرینداهن ایت سودھلہ دلاکوکن دغن
سلامتہ فد فرتھان بولن جولی یثلالو. برایکوتن
دغن سمبیل بکرج دان براوسھا مک فجابتہ
سمنتارا دکوالا لمفور این سودھلہ سلامتہ داتور.

فجابتہ ترجمہ منترجہ فجابتہ فلاجران فرسکتوان
تلہ فول دماسوقکن کدالم دیوان این دان
کاکیتاغن ۲ تلہ منروسکن فکرجان دغن
رنچاغن ۲ بہارو. داتارا رنچاغن اتتوق بہاگین این
ایالہ منجالنکن توگس فریتتن بوکو ۲ سکولہ یغ
سودہ فون دیکولکن کفد دیوان این. سمنتارا
منتی تردیرین سبواہ بہاگین یغ لکف اتتوق
مپلشتکاراکن سکل فکرجان یغ مٹھائی بوکو ۲
سکولہ ایت مک کرج ۲ یغ فاتوہ دجالنکن اولہ
بہاگین ترجمان این سودھلہ برجان دغن بایک.

نسخہ بہاس ملایو فرلمبکان فرسکتوان
تانھملایو تلہ دترجھکن دان سدغ
دجیتاً دفجابتہ چیتق کراجان. ترجمان رسالہ
”فندوان علم متاجر“ باگی کورو ۲ سکولہ
عموم سودہ جوک سیف دان کتاب علم کیرا
باگی درجہ لیم سکولہ عموم سدغ دچیتق فد
ماس این. بوکو علم حساب (میٹامیتیک) باگی
تاهون یغ فرتام سکولہ منغہ ملایو سودہ فون
دسڈیاکن دغن مٹھوناکن اصطلاح ۲ بہارو دان

اکن مولائی دچیتق دالم بولن این جوک.

بوکو یغ برنام ”اکو دسبواہ فولو“ یغ
مٹھوئی سمبیلن چریتا ۲ فندیق. دان بوکو
”سجارہ کسوسستران ملایو“ فٹکل دوا ادالہ
داتارا بیراف بواہ بوکو یغ سدغ دالم فرچیتقکن
منکل باہن ۲ باگی بوکو ”سجارہ کسوسستران
ملایو“ فٹکل تیک سودہ فون دسڈیاکن.
سلاین درفدایت دوا بواہ بوکو جاوی باگی
درجہ ساتو دان دوا - جولوغ بچان دان فینمباو
عقل - یغ ککوراغن دسکولہ ۲ ایت دري سمنجق
تاهون 1952 سدغ دچیتق سمولا دغن بیراف
فیندان مٹھیکوہ جان بہاس ملایو یغ بتولن دان
سای ہارف اکن دافہ دبریکن کفد تیف ۲ سورغ
مرید دالم درجہ ۲ ترسبوتہ فد فرمولان فٹکل
دوا فرسکولن. بوکو ۲ این ادالہ دفاکی سمنتارا
دافہ دکنتیکن دغن بوکو ۲ بہارو یغ لبہ سسواہ
فد ماس این.

دالم ماس ایت جوک بہاگین یغ مٹھوروسکن
بچان ۲ اتتوق عموم دالم دیوان این تلہ دافہ
منریتکن سبواہ مجلہ بولانن سمنجق بولن.
سفتمبر یغ لالودان ہٹک این 21,000 نسخہ
مجلہ این سودہ فون دکلوارکن. مجلہ ایت دنماکن
”مجلہ بولانن دیوان بہاس“ کلوارنن یغ کلیم
یایت بیلاغن (1) جلد دوا سدغ مٹھونجوئی
فمباج ۲ سکارغ این. دسمفیغ ایت بیراف بواہ
نسخہ یغ دھولو دکیریمکن اورغ کفد دیوان این
تلہ فول دسمفیکن کفد ”جواتنسکواس بوکو ۲
سکولہ - کمترین فلاجران“ اتتوق دسمقن.

سبواہ بوکو کچیل یغ مروفاکن رسالہ ”بہاس
دان کسوسستران ملایو دري سکی کبودایان“
یغ دتولیس اتتوق جادی قرطس کرج کوغکریس
کبودایان دملاک بہارو ۲ این سودہ فول دتربیتکن

دان سدغ دجوال دغن هرگ 50 سين سبواه.
سبواه لاگي يغ فنتيغ اياله بوکو "نوبل" بهاس
اغکريس يغ تو ابرنام "انق زاج دان انق فاف"
ترجاهن فنديتا زعبا يغ تيلن کير ۲۱ 300 موک، سدغ
دالم فرچيتقن سکارغ اين.

بهاگين فرپوستکان کيت تروس جوک
مغفولکن بوکو۲. دان فد ماس اين کيت تله
مغوپاي 4684 بواه بوکو. داتارا 1750 بوکو
دري اندونيسيا دان 1870 بوکو فزبينن تانملايو
سرت 1064 بوکو بهاس اغکريس. دوا ريپو
درفدان بهارو دبلي دالماس توجه بولن يغ اخر
اين. سمنتارا ايت فاميران بوکو ۲ دجالنکن جوک.
کيت تله مغادکن فاميران دکوت بهارو، دکوالا
ترغکانوم دسابق برنم، درمباوم ديفووم، بهارو ۲
اين دملاک دان فد 10 هاريبولن اين دسليم ريپر.

بهاگين فليديقن سسترا لام کيت، ولوفون
بلوم ترتوبه دغن لکفنم، سوده فول دافه مغادکن
فپياستن تکلنتن دان تله برخاصل دافه ممينجم
سبلس بواه بوکو ۲ لام توليسن تاغن دغن فرتولغن
اورغ ۲ ترکموک يغ چنتاکن فرپوستکان ملايو
دسان. بوکو ۲ ايت سکارغ سدغ دکاجي دان
دجادیکن باهن انتوق فليديقن ستروسن.
فکرچان مغمبيل گمبر تيف ۲ موک دري بوکو ۲
ترسبوه سوده دجالنکن دان سکارغ سدغ دجلد.

بهاگين اصطلاح دان قاموس کيت تتف جوک
برجالن دغن بايکن. جواتنکواس اصطلاح يغ
دتوبهکن اوله ديوان اين تتف مغادکن فرسيداغن ۲
مبينچقن اصطلاح ۲ جباتن ۲ کراجان، ساينس
دان تيکنیک.

ساتو حال يغ بسر دان فنتيغ يغ دهدافي اوله
ديوان اين اياله ملقسناکن توکس ۲ يغدشورکن
اوله کوغکريس بهاس دان فرسوراتن ملايو کتيک
دهولو. برهوبغ دغن سوال اين مسئله ايجان دان

فپايتوان فمکاین بهاس دتانملايو دان اندونيسيا
اداله داغکف ساعة فنتيغ. فرونديغن ۲ تله دادکن
دان سدغ برجالن تروس ملاوئي کدوتان بسر
فرسکتوان تانملايو دکاکرتا انتوق مغاتور سفاي
فيهق ديوان بهاس دان فوستاک دافه مغادکن
کونجوغن رسمي کاندونيسيا مثنای سوال بهاس
دان جوک سوال ايجان ايت.

دالم فد ايت دغن دستکن ديوان بهاس دان
فوستاک اين مک يغ برحرمة منتري فلاجران تله
منوبهکن سبواه جواتنکواس يغ ميکول توکس
مٹکاجي شور ۲ برکنان دغن فراوباهن ايجان
رومي يغ دچادغکن اوله کوغکريس بهاس ايت.
مشواره فرتام جواتنکواس ترسبوه تله دادکن
فد 28 دسيمبر يغ لالو. داتارا اهل ۲ جواتنکواس
ترسبوه ترماسوق جوک وکیل دري بدان تتف
کوغکريس بهاس.

دمکينه سديکيه سابق فرکارا ۲ يغدجالنکن
اوله ديوان بهاس هتک سکارغ. ساي سوک فول
مپتاکن اتو ممبايشکن سديکيه سابقن رنچاغن ۲
يغان دجالنکن ستروسن دالم تاهون اين.

دوابواه لاگي جواتنکواس اصطلاح اکن دبتوق
دکوالالمفور دالم بولن فيزواري اين باگي
مغرفه دان مغربايقن اصطلاح ۲ بهاس ملايو دالم
تيف ۲ بهاگين علم ساينس دان تيکنیک. اصطلاح ۲
اين ساي برچادغ اکن دبوکوکن مٹیکوه فرکارا
اتومات فلاجرانن.

اوسها ۲ اکن دليفتکنداکن دالم بهاگين
فليديقن حاصل ۲ سسترا لام ملايو دالم دان
دلوار نکري. دالم لافغن اين جوک ديوان اين
اکن مغهترکن فکاوين ۲ کيراف بواه نکري
ملايو انتوق مرقمکن چريتا ۲ دان باهن ۲ سجاره
کسوستران ملايو. ديوان اين برکهندقن
سورغ لفاسن يونيرسيتي انتوق مغتوأي بهاگين

يغ
بوکو
اداله
تقن
ستران
کن
باگي
نيمباو
حنجق
بيراف
دان
شورغ
فغکل
سمنتارا
سواي

وسکن
دافه
بولن
نسخه
دناکن
کليم
نجوشي
بواه
ان اين
بوکو
سيمن.

بهاس
اياان
کريس
ييتکن

فيلديقن اين، دان جواتن اين اكن داعلانكن
سدېكې ماس لاكي .

فرفوستكان يث اذ اين اكن دفرلواسكن دان
اوسها ۲ سرت اختيار ۲ اكن دجالنكن سفاي بوكن
سهاج اي منجادي فرفوستكان مينجمن بوكون ۲
كفد اورغرامي كلقم، مالهن اكن دافه دجاديكن
فرفوستكان كبغسان دغن مفادكن سكل باهن يث
لغكف اتوق فغاچين فركمباغن بهاس دان
كسوسستران ملايو دري زمان بهاري .

فهلوارن دان فزريتن بوكون ۲ باكي سكوله ۲
دان باكي بچان عموم اداله رنچاغن يث فنتيغ يث اكن
دكرجاكن اوله ديوان بهاس دان فوستاك دالم تاهون
اين. باهن ۲ باكي بوكون ۲ ايت بوله ددافتي درفد
تيك فونچا :

فرتام : كارغن اصلي

كدوا : ترجماهن

كتيک : فپسواين (ايدفتيشن).

ديوان اين اكن ممفلاو اذان منجمفوة فنوليس ۲
دري فكاوي ۲ جباتن ۲ كراجان، يونيرستي،
مكتب ۲ سكوله دان اورغ ۲ رامي باكي مفارغ،
مترجمه دان ميوسن بوكون ۲ يث دفترن كلق اكن
دعمو مكن منوسي اخبار ۲ رساله ۲ راديو دان
لاين ۲. اتوق منمبه لاكي كچركاسن ديوان
بهاس دان فوستاك اين مك ديوان اين اكن مضميل
بيراف اورغ لاكي فترجمه ۲ دان فنولغ ۲ مفارغ.

سلاين درفد ايت دالم تاهون اين جوک
ديوان اين برچادغ اكن مئنجوركن فرادوان مفارغ
نوبل دان بوكون ۲ ففتهوان دغن تجوان هندق
مشكالقن سماعه سوک مفارغ دالم كالغن اورغ
ملايو. داتارا رنچاغن يث فنتيغ سكالې اتوق
ملواسكن فمكايان دان منيغكيكن سماعه چنتاكن
بهاس كبغسان، مك ديوان بهاس دان فوستاك

هندق مفادكن ميغكو بهاس كبغسان سرتق
دسلوره فرسكتوان تانه ملايو دالم سوات ماس
يغ اكن دنتوكن دالم تاهون اين. رنچاغن ۲ اين
اكن مروفاكن فرتنديغن ۲ بحث، كارغ مفارغ،
شراحن دان سباكين تربوك كفد سلوره رعيمة
نكري اين .

سلاين درفد سمبوين "بهاس جيو باغسا"
مك بوكون ۲ كلوارن ديوان اين اكن مباواساتو
لمبغ بهارو يفتله دريكا مروفاكن سفله داون
لوتتر دان سكر كابوغ .

سلاين درفد رنچاغن ۲ اين ديوان بهاس دان
فوستاك اكن براوسها سفاي سدافه ۲ منروسكن
كرجسام دغن لمباك تنف كوغكريس بهاس ملايو
دان مفادكن فول كرجسام دغن ديوان كبودايان
كبغسان يفتله دتوبهكن بهارو ۲ اين. كجيان
رنچاغن ۲ اين ساغتنه برهارقن كرجسام دري
سكل لافيسن مشاركة دان دغن كرجسام ايتوله
نه شاء الله ديوان بهاس دان فوستاك اين اكن دافه
امونيكن كواچيفن دان تفكوغجوابن. دمكينه
والسلام .

سوده سيف !

سورة مپورة

(رومي)

كونچي باكي منوليس دان منجواب
سكل سورة ۲ دغن برماچم چارا دان
گاي !

سنسخه \$ 1.50 - فوس 10 سين

فسن كفد :

QALAM,
356/358, Geylang Road,
Singapore 14.